

۵۳۳۸۱/۱۰۴۱۸۴

۹۵,۸,۲۴



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۵,۱۰,۲۹۰۲
تاریخ ثبت:	۹۵,۸,۲۴
ساعت ورود:	کد پرونده

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "معاهده استرداد مجرمین بین جمهوری اسلامی ایران و
 جمهوری کره" که به پیشنهاد وزارت دادگستری در جلسه ۱۳۹۵/۷/۱۸
 هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست
 تقدیم می شود.

حسن روحانی
 رئیس جمهور

تأیید نهایی	کنترل ۸۴۷۷۵۰۳	تنظیم متن
		صاف

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور،
 شورای نگهبان، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس
 رئیس جمهور، وزارت دادگستری، وزارت امور خارجه، دبیرخانه
 شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۵۳۳۸۱/۸۵۴۱۸۳
۹۵/۸۱۲۷



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

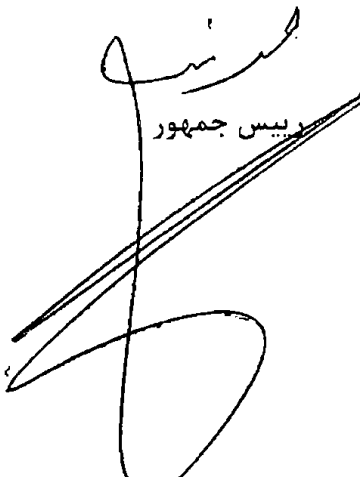
بسمه تعالی

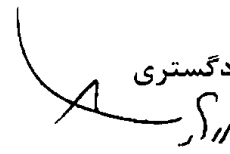
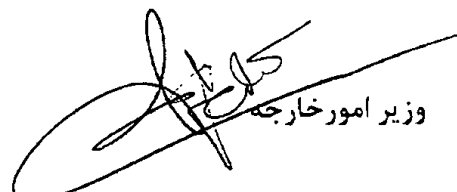
مقدمه توجیهی:

نظر به لزوم استقرار روشمندی همکاری‌های قضایی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کره و با توجه به آثار مثبت ناشی از اتخاذ تدابیر و ایجاد بسترهای مناسب قانونی برای اتباع دو دولت و در راستای زمینه سازی برای گسترش مناسبات دو کشور و ارتقای سطح همکاری دو جانبه و تحکیم مناسبات میان آنها، لایحه زیر برای طی تشریفات قانونی تقدیم می شود:

"لایحه معاهده استرداد مجرمین بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کره"

ماده واحده - معاهده استرداد مجرمین بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کره مشتمل بر یک مقدمه و بیست و سه ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.


رئیس جمهور

وزیر دادگستری

وزیر امور خارجه


بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

معاهده استرداد مجرمین

بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کره

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کره (که از این پس طرف‌ها نامیده می‌شوند)، با اشتیاق به ارائه همکاری مؤثرتر بین دو کشور در پیشگیری و مبارزه با جرایم و تسهیل روابط بین دو کشور در زمینه استرداد مجرمین از طریق انعقاد معاهده ای برای استرداد مجرمین؛ به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱

تعهد به استرداد

هر طرف موافقت می‌نماید که حسب درخواست و با رعایت مفاد این معاهده، هر شخصی را که به دلیل ارتکاب جرم قابل استرداد برای پیگرد، محاکمه یا اجرای مجازات در قلمرو طرف درخواست کننده تحت تعقیب قرار دارد و در قلمرو طرف درخواست شونده یافت می‌شود به طرف دیگر مسترد نماید.

ماده ۲

جرایم قابل استرداد

- ۱- از نظر این معاهده، جرایم قابل استرداد جرایمی هستند که در زمان درخواست، به موجب قوانین هر دو طرف به وسیله محرومیت از آزادی برای مدت حداقل یک سال یا مجازاتی شدیدتر قابل مجازات باشند.
- ۲- هر گاه درخواست برای استرداد مربوط به شخصی باشد که به دلیل هر جرم قابل استرداد توسط دادگاه طرف درخواست کننده به محرومیت از آزادی محکوم شده است، استرداد فقط در صورتی پذیرفته خواهد شد که مدت حداقل شش (۶) ماه از محکومیت برای سپری کردن باقی مانده باشد.
- ۳- از نظر این ماده، در تعیین اینکه آیا یک جرم، جرمی علیه قوانین هر دو طرف است یا نیست:
 - الف) اینکه قوانین هر دو طرف، افعال یا ترک افعال تشکیل دهنده جرم را در همان طبقه از جرایم قرار دهد یا ندهد یا آن جرم را با همان واژگان تعریف نماید یا ننماید، اهمیتی نخواهد داشت؛ و
 - ب) مجموع افعال یا ترک افعال مورد ادعا علیه شخصی که استرداد وی درخواست شده است مورد توجه قرار خواهد گرفت و متفاوت بودن یا نبودن عناصر تشکیل دهنده جرم به موجب قوانین هر دو طرف اهمیتی نخواهد داشت.
- ۴- هر گاه استرداد یک شخص برای جرمی علیه قانون مربوط به مالیات، حقوق گمرکی، کنترل ارز یا سایر مسائل مربوط به درآمد درخواست گردد، نمی‌توان به این دلیل که قانون طرف درخواست شونده نوع مشابهی از مالیات یا عوارض را وضع نمی‌کند یا حاوی مقررات مالیاتی، عوارض گمرکی یا ارز از همان نوع، نظیر قانون طرف درخواست کننده نیست از استرداد امتناع نمود.
- ۵- چنانچه جرم در خارج از قلمرو طرف درخواست کننده ارتکاب یافته باشد، استرداد در صورتی پذیرفته خواهد شد که قانون طرف درخواست شونده مجازات جرم ارتكابی در خارج از قلمرو آن در شرایط مشابه را مقرر نموده باشد. چنانچه قانون طرف درخواست شونده چنین مقرر نکرده باشد طرف درخواست شونده می‌تواند بنا به صلاحدید خود استرداد را بپذیرد.
- ۶- اگر درخواست استرداد به جرایم متعدد مجزائی دلالت داشته باشد که هر یک از آنها به موجب قوانین هر دو طرف قابل مجازات است اما برخی از آنها سایر شرایط مذکور در بندهای ۱ و ۲ این ماده را نداشته باشند، استرداد می‌تواند در مورد جرایم اخیر پذیرفته شود به شرط آنکه بتوان شخص را برای حداقل یک جرم قابل استرداد، مسترد نمود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۳

مرجع مرکزی

- ۱- هر طرف یک مرجع مرکزی برای انجام یا دریافت درخواست‌ها در راستای اهداف این معاهده تعیین خواهد نمود. مرجع مرکزی برای جمهوری اسلامی ایران، وزارت دادگستری خواهد بود. مرجع مرکزی برای جمهوری کره، وزیر دادگستری یا مقامی رسمی خواهد بود که از سوی آن وزیر تعیین شده است.
- ۲- در راستای اهداف این معاهده، مراجع مرکزی از طریق مجاری دیپلماتیک یا بطور مستقیم با یکدیگر مکاتبه خواهند نمود.

ماده ۴

موارد اجباری امتناع از استرداد

به موجب این معاهده، در موارد زیر استرداد پذیرفته نخواهد شد:

- الف) هر گاه طرف درخواست شونده تشخیص دهد که جرمی که استرداد در مورد آن درخواست شده است، جرمی سیاسی یا جرمی مرتبط با یک جرم سیاسی است. اشاره به جرم سیاسی، شامل جرایم زیر نخواهد بود:
 - ۱- قتل یا اقدام به قتل یا حمله به شخص رهبر معظم یا رئیس کشور یا یکی از اعضای خانواده وی (در مورد طرف ایرانی) و رئیس کشور یا رئیس حکومت یا یکی از اعضای خانواده وی (در مورد طرف کره‌ای)؛ یا
 - ۲- جرمی که در مورد آن طرف‌ها بر اساس موافقتنامه بین‌المللی چند جانبه که هر دو طرف عضو آن هستند متعهد به احراز صلاحیت یا استرداد هستند، از جمله و نه محدود به، موافقتنامه‌های مربوط به نسل‌کشی، تروریسم یا گروه‌گنجیری.
- ب) هر گاه شخص مورد نظر در قلمرو طرف درخواست شونده برای جرمی که استرداد در مورد آن درخواست شده است تحت رسیدگی، محاکمه یا محکومیت قرار گرفته یا تبرئه شده باشد؛
- پ) هر گاه پیگرد یا مجازات برای جرمی که استرداد در مورد آن درخواست شده است بنا به دلایل مقرر در قانون هر طرف از جمله قانون مربوط به مرور زمان، منع شده باشد؛
- ت) هر گاه طرف درخواست شونده دلایل اساسی برای این باور داشته باشد که درخواست استرداد با هدف پیگرد یا مجازات شخص مورد نظر به دلیل نژاد، مذهب، تابعیت، جنسیت یا دیدگاه‌های سیاسی آن شخص صورت گرفته یا اینکه موقعیت آن شخص ممکن است بنا به هر کدام از دلایل مزبور لطمه ببیند؛
- ث) هر گاه طرف درخواست شونده تشخیص دهد که استرداد به حاکمیت، امنیت یا نظم عمومی آن لطمه خواهد زد یا با قانون اساسی آن مغایرت دارد.

ماده ۵

موارد اختیاری امتناع از استرداد

- به موجب این معاهده، در هر یک از موارد زیر می‌توان از انجام استرداد امتناع نمود:
- الف) هر گاه به موجب قانون طرف درخواست شونده تشخیص داده شود که تمام یا بخشی از جرمی که استرداد برای آن درخواست شده است در قلمرو آن ارتکاب یافته است؛
 - ب) هر گاه شخص مورد نظر در دولتی ثالث برای همان جرمی که استرداد برای آن درخواست شده است بطور قطعی تبرئه یا محکوم گردیده باشد و در صورت محکومیت، حکم صادره بطور کامل اجرا شده باشد یا دیگر قابل اجرا نباشد؛
 - پ) هر گاه، در موارد اضطراری، طرف درخواست شونده، با در نظر گرفتن اهمیت جرم و منافع طرف درخواست کننده، تشخیص دهد که به دلیل شرایط شخصی فرد مورد نظر، استرداد با ملاحظات انسانی سازگار نیست؛ یا
 - ت) هر گاه جرمی که استرداد برای آن درخواست شده است بر اساس قوانین نظامی جرم بوده و به موجب قوانین عادی کیفری، جرم تلقی نگردد.

ماده ۶

استرداد اتباع

- ۱- هیچ یک از طرف‌ها ملزم به استرداد اتباع خود به موجب این معاهده نخواهد بود.
- ۲- چنانچه استرداد فقط به دلیل تابعیت شخص مورد نظر رد شود، طرف درخواست شونده بنا به درخواست طرف درخواست کننده پرونده را به منظور پیگرد به مراجع صلاحیتدار خود تسلیم خواهد نمود.
- ۳- تابعیت با توجه به زمان ارتکاب جرمی که استرداد برای آن درخواست شده است تعیین خواهد شد.

ماده ۷

درخواست استرداد و اسناد لازم

- ۱- درخواست استرداد بصورت کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک انجام خواهد شد.
- ۲- در تمامی موارد، درخواست استرداد اسناد زیر را همراه خواهد داشت:
 - الف) اسناد، اظهارات یا سایر انواع اطلاعاتی که هویت، از جمله در صورت امکان، توصیف ظاهری، عکس، و یا اثر انگشتان، تابعیت و محل احتمالی شخص مورد نظر را نشان می‌دهد؛
 - ب) شرحی از وقایع پرونده، از جمله زمان و مکان ارتکاب جرم و جریان رسیدگی پرونده؛
 - پ) شرحی راجع به قوانین توصیف کننده عناصر اصلی و تعیین آن جرم؛
 - ت) شرحی راجع به قوانین توصیف کننده مجازات برای آن جرم؛
 - ث) شرحی راجع به قوانین مربوط به محدودیت زمانی در مورد پیگرد یا اجرای مجازات برای آن جرم؛
 - ج) اسناد، اظهارات یا سایر انواع اطلاعاتی که در بند ۳ یا ۴ این ماده تعیین شده است، چنانچه قابل اعمال باشد.
- ۳- هر گاه درخواست استرداد مربوط به شخصی است که هنوز مجرم شناخته نشده است، درخواست مزبور اسناد زیر را نیز به همراه خواهد داشت:
 - الف) نسخه‌ای از دستور جلب یا بازداشت که توسط قاضی یا مرجع قضایی صلاحیتدار دیگر طرف درخواست کننده صادر شده باشد؛
 - ب) اطلاعاتی دال بر اینکه شخص مورد نظر همان شخصی است که دستور جلب یا بازداشت به وی دلالت دارد؛
 - پ) شرحی از افعال یا ترک افعالی که ادعا شده است تشکیل دهنده جرم هستند و دلایل تایید کننده مربوطه به نحوی که مبنایی معقول برای این گمان را ارائه دهد که شخص مورد نظر جرمی را که استرداد برای آن درخواست گردیده است مرتکب شده است.
- ۴- هر گاه درخواست استرداد مربوط به شخصی است که مجرم شناخته شده است، درخواست مزبور اسناد زیر را نیز همراه خواهد داشت:
 - الف) نسخه‌ای از حکم صادره توسط دادگاه طرف درخواست کننده، دال بر محکومیت و مجازات صادره، این حقیقت که محکومیت، قابل اجرا است و میزانی که از محکومیت باقی مانده است؛
 - ب) نسخه‌ای از دستور جلب یا شرحی نشانگر اینکه شخص بر مبنای حکم محکومیت، موضوع بازداشت است؛
 - پ) اطلاعاتی دال بر اینکه شخص مورد نظر همان شخصی است که مجرم شناخته شده است؛ و
 - ت) شرحی از افعال یا ترک افعالی که تشکیل دهنده جرمی هستند که شخص به دلیل آن مجرم شناخته شده است.
- ۵- تمامی اسنادی که قرار است توسط طرف درخواست کننده در تایید درخواست استرداد ارائه گردد تصدیق خواهند شد و ترجمه رسمی به زبان طرف درخواست شونده یا زبان انگلیسی را همراه خواهند داشت.
- ۶- یک سند در راستای اهداف این معاهده در صورتی تایید می‌گردد که:
 - الف) توسط قاضی یا مقام صلاحیتدار دیگر طرف درخواست کننده امضا شده باشد؛
 - ب) ممه‌ور به مهر رسمی مراجع صلاحیتدار طرف درخواست کننده باشد.

ماده ۸

اطلاعات تکمیلی

- ۱- چنانچه طرف درخواست شونده تشخیص دهد که اطلاعات ارائه شده در تایید درخواست استرداد، طبق این معاهده کافی نیست تا امکان پذیرش استرداد را فراهم آورد، طرف مزبور می‌تواند تقاضا کند که اطلاعات بیشتر ظرف مدت متعارفی که تعیین می‌کند ارائه گردد.
- ۲- چنانچه شخصی که استرداد وی درخواست شده است تحت بازداشت باشد و اطلاعات تکمیلی ارائه شده، طبق این معاهده کافی نباشد یا ظرف مدت تعیین شده دریافت نگردد، می‌توان آن شخص را از بازداشت آزاد نمود. این آزادی مانع طرف درخواست کننده از ارائه درخواست جدید برای استرداد آن شخص نخواهد بود.
- ۳- چنانچه شخص طبق بند ۲ این ماده از بازداشت آزاد گردد طرف درخواست شونده در اسرع وقت ممکن طرف درخواست کننده را از موضوع آگاه خواهد نمود.

ماده ۹

بازداشت موقت

- ۱- در مواقع اضطراری، یک طرف می‌تواند بازداشت موقت شخص مورد نظر را تا زمان ارائه درخواست استرداد درخواست نماید. درخواست بازداشت موقت می‌تواند از طریق مجاری دیپلماتیک یا بطور مستقیم بین وزارت دادگستری جمهوری اسلامی ایران و وزارت دادگستری جمهوری کره ارسال گردد.
- ۲- درخواست برای بازداشت موقت بصورت کتبی و حاوی موارد زیر خواهد بود:
 - الف) توصیفی از شخص مورد نظر، از جمله اطلاعاتی درباره تابعیت آن شخص؛
 - ب) شرحی راجع به مکان شخص مورد نظر، اگر معلوم باشد؛
 - پ) شرح مختصری از وقایع پرونده، از جمله، در صورت امکان زمان و مکان ارتکاب جرم؛
 - ت) توصیفی از قوانین نقض شده؛
 - ث) شرحی راجع به وجود دستور جلب یا بازداشت یا محکومیت علیه شخص مورد نظر؛ و
 - ج) شرحی راجع به این که درخواست استرداد شخص مورد نظر متعاقباً ارسال خواهد شد.
- ۳- طرف درخواست کننده بی‌درنگ از رسیدگی به درخواست خود و دلایل هرگونه رد شدن آن آگاه خواهد شد.
- ۴- شخصی که به طور موقت بازداشت شده است را می‌توان پس از سپری شدن ۳۰ روز از تاریخ بازداشت موقت بر اساس این معاهده از بازداشت آزاد نمود، مشروط بر آنکه طرف درخواست شونده درخواست رسمی برای استرداد و اسناد تایید کننده مقرر در ماده (۷) این معاهده را دریافت ننماید.
- ۵- این که شخص مورد نظر به موجب بند ۴ این ماده از بازداشت آزاد گردیده است لطمه‌ای به بازداشت بعدی و استرداد آن شخص وارد نخواهد کرد به شرط آنکه درخواست استرداد و اسناد تایید کننده آن در تاریخی موخر تحویل گردند.

ماده ۱۰

استرداد ساده شده

هر گاه شخص مورد نظر به دادگاه یا سایر مراجع صلاحیتدار طرف درخواست شونده اعلام نماید که به دستور استردادی که در حال انجام است رضایت دارد طرف درخواست شونده می‌تواند تمامی اقدامات لازم برای تسریع استرداد را تا آنجا که قانون آن اجازه می‌دهد انجام دهد.

دفتر هیئت دولت

ماده ۱۱

درخواست‌های هم‌زمان

- ۱- اگر درخواست‌هایی از دو یا چند دولت از جمله طرف دیگر برای استرداد شخص واحدی، خواه برای جرم واحد یا برای جرایم متفاوت دریافت گردد طرف درخواست شونده تعیین خواهد نمود شخص به کدامیک از آن دولت‌ها مسترد گردد و آن دولت‌ها را از تصمیم خود آگاه خواهد نمود.
- ۲- طرف درخواست شونده در تعیین اینکه شخص به کدام دولت مسترد خواهد شد تمامی عوامل مربوط، از جمله و نه محدود به موارد زیر را در نظر خواهد گرفت:
 - الف) تابعیت و محل عادی اقامت شخص مورد نظر؛
 - ب) تنظیم یا عدم تنظیم درخواست‌ها به موجب معاهده؛
 - پ) زمان و مکان ارتکاب هر جرم؛
 - ت) منافع مربوط دولت‌های درخواست کننده؛
 - ث) شدت جرایم؛
 - ج) تابعیت زیان‌دیده؛
 - چ) امکان استرداد بعدی بین دولت‌های درخواست کننده؛ و
 - ح) ترتیب زمانی درخواست‌ها.

ماده ۱۲

تصمیم‌گیری در مورد درخواست

- ۱- طرف درخواست شونده طبق رویه‌های مقرر در قوانین خود در مورد درخواست اقدام خواهد کرد و تصمیم خود را بی‌درنگ از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف درخواست کننده اعلام خواهد داشت.
- ۲- اگر تمام یا بخشی از درخواست استرداد رد شود، دلایل آن ارائه خواهد شد.

ماده ۱۳

تحویل شخص

- ۱- طرف درخواست شونده شخص مورد نظر را در محلی در قلمرو طرف درخواست شونده که مورد پذیرش هر دو طرف باشد به مراجع صلاحیتدار طرف درخواست کننده تحویل خواهد داد.
- ۲- طرف درخواست کننده شخص مورد نظر را ظرف مدت متعارفی که طرف درخواست شونده تعیین می‌کند از قلمرو طرف درخواست شونده خارج خواهد نمود و چنانچه آن شخص ظرف آن مدت برده نشود، طرف درخواست شونده می‌تواند آن شخص را آزاد نماید و می‌تواند از استرداد به دلیل همان جرم امتناع ورزد.
- ۳- چنانچه شرایط خارج از کنترل مانع یک طرف از تحویل یا خارج نمودن شخص مورد استرداد گردد، طرف مزبور طرف دیگر را از موضوع آگاه خواهد نمود و در این صورت، مفاد بند ۲ این ماده اعمال نخواهد شد. دو طرف بطور دو جانبه در مورد تاریخی جدید برای تسلیم یا خارج نمودن به موجب شروط این ماده تصمیم‌گیری خواهند کرد.

ماده ۱۴

استرداد مجدد

اگر شخص مسترد شده قبل از پایان تعقیب، محاکمه یا اجرای مجازات به قلمرو طرف دیگر باز گردد او را می‌توان بر اساس درخواست طرف درخواست کننده مجدداً مسترد نمود. در این صورت ارائه مدارک مذکور در ماده (۷) دیگر لازم نیست.

ماده ۱۵

تحويل موقت يا معوق

- ۱- چنانچه شخص مورد نظر به دليل جرمی غير از آنچه که استرداد در مورد آن درخواست شده است در طرف درخواست شونده تحت رسيدگی يا در حال گذراندن محکوميت باشد طرف درخواست شونده می تواند پس از اتخاذ تصميم خود در مورد درخواست استرداد، تحويل آن شخص را تا زمان پايان يافتن رسيدگی های کيفری يا سپری نمودن تمام يا هر بخش از محکوميت صادره به تعويق اندازد. تعويق مزبور به آگاهی طرف درخواست کننده خواهد رسيد.
- ۲- هر گاه معلوم گردد که شخص قابل استرداد است، طرف درخواست شونده تا آنجا که قانون آن اجازه می دهد می تواند بجای تعويق استرداد، شخص مورد نظر را طبق شرايطی که بين طرف ها تعيين خواهد شد بطور موقت به منظور پيگرد به طرف درخواست کننده تحويل دهد. شخصی که پيرو تحويل موقت به طرف درخواست شونده بازگردانده می شود را می توان طبق مفاد اين معاهده نهايتاً به طرف درخواست کننده جهت گذراندن هر گونه محکوميت صادره تحويل نمود.

ماده ۱۶

تحويل اموال

- ۱- تا جایی که قوانين طرف درخواست شونده اجازه می دهد و با رعايت حقوق طرف های ثالث که بطور مناسب محترم شمرده خواهد شد، تمامی اموال يافت شده در قلمرو طرف درخواست شونده را که در نتيجه جرم تحصيل شده اند يا ممکن است به عنوان دليل مورد نياز باشند، در صورت درخواست طرف درخواست کننده می توان تحويل داد به شرط آنکه استرداد پذيرفته شده باشد.
- ۲- با رعايت بند ۱ اين ماده، اموال گفته شده در بالا را می توان به درخواست طرف درخواست کننده به آن تحويل نمود حتی اگر انجام استرداد به دليل فوت، ناپديد شدن يا فرار شخص مورد نظر امکان پذير نباشد.
- ۳- طرف درخواست شونده می تواند تحويل اموال موضوع بند ۱ اين ماده را چنانچه برای رسيدگی های آغاز شده در ارتباط با پرونده های کيفری ديگر مورد نياز باشند تا زمان پايان يافتن اين رسيدگی ها به طور موقت به تعويق اندازد.
- ۴- هر گاه قانون طرف درخواست شونده يا حفظ حقوق طرف های ثالث اقتضا کند، هر گونه اموالی که به اين گونه تحويل شده اند در صورت درخواست طرف درخواست شونده، پس از پايان يافتن رسيدگی ها بدون هزينه به آن طرف باز گردانده خواهد شد.

ماده ۱۷

قاعده اختصاصی بودن

- ۱- شخصی که به موجب اين معاهده مسترد می گردد در طرف درخواست کننده، بازداشت، محاکمه يا مجازات نخواهد شد، مگر برای موارد زير:
 - الف) جرمی که استرداد در مورد آن پذيرفته شده است يا جرمی با عنوان متفاوت بر اساس همان حقایقی که استرداد بر مبنای آنها پذيرفته شده است، مشروط بر آنکه چنين جرمی قابل استرداد باشد يا جرمی سبک تر باشد؛
 - ب) جرمی که پس از تحويل شخص ارتکاب يافته باشد؛
 - پ) جرمی که درباره آن طرف درخواست شونده به بازداشت، محاکمه يا مجازات شخص رضایت دهد. از نظر جزء (پ) اين بند:
- (۱) طرف درخواست شونده می تواند ارائه اسناد درخواست شده در ماده (۷) را الزام نمايد؛
- (۲) سابقه قانونی اظهارات صورت گرفته توسط شخص مسترد شده در رابطه با جرم، در صورت وجود، به طرف درخواست شونده ارائه خواهد شد؛ و

دفتر هيئت دولت

- (۳) در حالی که درخواست تحت رسیدگی است طرف درخواست کننده می تواند شخص مسترد شده را برای مدتی که ممکن است طرف درخواست شونده اجازه دهد بازداشت کند.
- ۲- شخصی که به موجب این معاهده مسترد شده است به دلیل جرمی که پیش از تحویل وی ارتکاب یافته است توسط طرف درخواست کننده به دولت ثالثی مسترد نخواهد شد مگر آنکه طرف درخواست شونده رضایت دهد.
- ۳- بند های ۱ و ۲ این ماده اعمال نخواهد شد چنانچه شخص مسترد شده:
- (الف) پس از ترک قلمرو طرف درخواست کننده بطور داوطلبانه به آن باز گردد؛ یا
- (ب) قلمرو طرف درخواست کننده را ظرف سی (۳۰) روز پس از تاریخی که برای ترک کردن آن آزاد بوده است، به استثنای شرایط خارج از کنترل وی، ترک نکند.

ماده ۱۸

اعلام نتایج

چنانچه طرف درخواست شونده درخواست نماید، طرف درخواست کننده اطلاعات مربوط به رسیدگی ها علیه شخص مسترد شده یا اجرای مجازات علیه وی یا استرداد مجدد وی به دولتی ثالث را به طرف درخواست شونده ارائه خواهد داد.

ماده ۱۹

عبور

- ۱- تا آنجا که قانون طرف درخواست شونده اجازه می دهد، اجازه حمل و نقل شخص مسترد شده از سوی دولتی ثالث به هر طرف از طریق قلمرو طرف دیگر بنا به درخواست کتبی ارائه شده از طریق مجاری دیپلماتیک یا بطور مستقیم بین وزارت دادگستری جمهوری اسلامی ایران و وزارت دادگستری جمهوری کره می تواند صادر گردد. درخواست مزبور حاوی توصیفی از شخص مورد انتقال، از جمله تابعیت وی و بیان مختصری درباره حقایق پرونده خواهد بود. شخص در حال عبور را می توان در بازداشت نگه داشت.
- ۲- هر گاه حمل و نقل هوایی مورد استفاده قرار گیرد و هیچگونه فرودی در قلمرو طرف عبور را برنامه ریزی نشده باشد نیازی به اخذ اجازه عبور نخواهد بود. چنانچه فرود برنامه ریزی نشده ای در قلمرو آن طرف اتفاق بیافتد آن طرف می تواند به از طرف دیگر بخواهد که درخواست عبور به شرح مقرر در بند ۱ این ماده را ارائه دهد. طرف عبور شخص مورد انتقال را تا زمان ادامه یافتن انتقال در بازداشت نگه خواهد داشت به شرط آنکه درخواست ظرف ۹۶ ساعت پس از فرود برنامه ریزی نشده دریافت شود.
- ۳- اجازه عبور حاوی اجازه مقامات همراه برای دریافت مساعدت از مراجع طرف عبور در حفظ بازداشت خواهد بود.
- ۴- هر گاه شخصی به موجب بند ۳ این ماده در بازداشت نگه داشته شود، چنانچه انتقال ظرف مدت متعارفی ادامه نیابد طرفی که شخص در قلمرو آن نگه داشته می شود می تواند دستور دهد که آن شخص آزاد شود.

ماده ۲۰

هزینه ها

- ۱- طرف درخواست شونده هزینه های هر گونه رسیدگی در صلاحیت خود را که در نتیجه درخواست استرداد حاصل می شوند بر عهده خواهد داشت.
- ۲- طرف درخواست شونده هزینه های ایجاد شده در قلمرو خود در رابطه با دستگیری و بازداشت شخصی که استرداد وی درخواست شده است یا ضبط و تحویل اموال را بر عهده خواهد داشت.
- ۳- طرف درخواست کننده هزینه های ایجاد شده در رابطه با انتقال شخصی که استرداد وی پذیرفته شده است از قلمرو طرف درخواست شونده از جمله هزینه های عبور را بر عهده خواهد داشت.

دفتر هیئت دولت

ماده ۲۱

مشورت‌ها

- ۱- طرف‌ها، بنا به درخواست هر یک از آن‌ها، در مورد تفسیر و اجرای این معاهده مشورت خواهند نمود.
- ۲- مراجع صلاحیتدار طرف‌ها می‌توانند در مورد روش اقدام در پرونده‌های خاص و در پیشبرد حفظ و بهبود رویه‌ها برای اجرای این معاهده به طور مستقیم با یکدیگر مشورت نمایند.

ماده ۲۲

حل و فصل اختلاف‌ها

- ۱- هر گونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این معاهده بطور دوستانه از طریق مذاکره از طریق مجاری دیپلماتیک یا مستقیماً بین مراجع مرکزی طرف‌ها حل و فصل خواهد شد.

ماده ۲۳

لازم‌الاجرا شدن و خاتمه

- ۱- این موافقتنامه ۳۰ روز پس از تاریخ اعلام کتبی طرف‌ها به یکدیگر مبنی بر اینکه الزامات مربوط برای لازم‌الاجرا شدن این معاهده انجام یافته است لازم‌الاجرا خواهد شد.
 - ۲- این معاهده در مورد درخواست‌هایی که پس از لازم‌الاجرا شدن آن ارائه شده‌اند اعمال خواهد شد، حتی اگر جرایم مربوط پیش از تاریخی که معاهده لازم‌الاجرا می‌شود واقع شده باشند.
 - ۳- هر یک از طرف‌ها می‌تواند در هر زمان با اعلام کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک به این معاهده خاتمه دهد. خاتمه معاهده شش (۶) ماه پس از تاریخی که اعلام مزبور انجام شده است اعتبار خواهد یافت.
- با تأیید مراتب فوق، امضا کنندگان زیر که از سوی دولتهای متبوع خود به طور مقتضی مجاز هستند این معاهده را امضا نمودند.

این معاهده در تهران در تاریخ ۱۳ اردیبهشت ماه ۱۳۹۵ هجری شمسی، برابر با ۲ مه ۲۰۱۶ میلادی، در دو نسخه به زبان‌های فارسی، کره ای و انگلیسی تنظیم گردید که همه متون از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت بروز هر گونه اختلاف، متن انگلیسی مرجع خواهد بود.

از طرف
جمهوری کره

یانگ یانگ - سی
وزیر امور خارجه

از طرف
جمهوری اسلامی ایران

مصطفی پورمحمدی
وزیر دادگستری

دفتر هیئت دولت